

# תפילה לשalom ירושלים

# Prayer for the Peace of Yerushalayim

Composed by Rabbi Shlomo Amar  
*Chief Rabbi of Jerusalem and Former Chief Rabbi of Israel*

## Jerusalem,

enwrapped by hills, and G-d enwraps His people.

You are the L-rd G-d who has chosen Jerusalem,  
and lifted her to the heavens above.

You have established Your Temple within her,  
for You have desired to dwell within her.

In fire You were her wall, Your right hand's  
might elevating her. Guardian of Israel! Guard  
the People You have chosen, in Jerusalem  
that You have called by Your name.

Spread a pavilion of peace over her, give peace to her  
inhabitants, and give her joy in her children returning  
to her. Bring them and plant them on the mountain  
of Your heritage, which You have sanctified as Your  
dwelling place, and defend them with the wing of  
Your kindness. And may the Jews have joy and light  
within the city that is joined together, and may You  
build her, an eternal building, quickly, and prepare  
within her the throne of David, a sanctuary and a hall.

May there be peace within your walls, tranquility  
within in your palaces, forever, and G-d will  
be an everlasting light for you. Blessed be the  
Guardian of Israel and the Builder of Jerusalem.

## יְרוּשָׁלַיִם

הרims סביב לה, וה' סביב לעמו.

אתה הוא ה' האלקים אשר בחרת בירושלים,  
ואותה הגבהת עד רום שמים.

ומקדש בה כוננת, כי לשפון בתוכה אוית,  
ב האש הייתה לה לחומה, ביום י-ע'ך לרזימה,  
ושומר ישראלי שמור עם בחרת,  
בירושלים אותה בשמה קראת.

ומרים ספת שלומה עלייה, ותנו שלום לישבה,  
ושמחה בבנייה השבים אליה,  
tabamoo ותטعمו בהר נחלתך,  
אותו קדשת מכוון לשבותך,  
והגנו עליהם באברת חסדה,  
וליהודים שמחה ואורה, תוזה העיר שחברה,  
ובניה אותה מהירה בנין עולם,  
וכנסא דוד תכין בתוכה דבר וואולם.

יה' שלום בחילך שלוחה בארמנזיך לעולם,  
והשם יה' לך לאור עולם,  
ברוך שומר ישראל, ובונה ירושלים.



הארגון העולמי של בתי הכנסת  
והקהילות האורתודוקסיות  
World Organization of Orthodox  
Communities and Synagogues



The JERUSALEM GREAT SYNAGOGUE  
בית הכנסת הגדול בירושלים



# תפילה לשalom ירושלים Prayer for the Peace of Yerushalayim

Composed by Rabbi She'ar Yashuv Cohen ז"ל  
*Former Chief Rabbi of Haifa*

## Our Father Who is in Heaven, He

Who has chosen Zion and Jerusalem, the Holy City which You desired for Your Seat, bless all the builders of Jerusalem together with all those who seek her wellbeing, and send blessing and prosperity in everything they do; spread over the city Your Tabernacle of Peace, and fulfill in her the prophetic verse:

"For the sake of Zion I will not keep silent, and for the sake of Jerusalem I will not keep quiet – until her righteousness goes forth like a star, and her salvation burns like a torch," and build her soon in our days for eternity, and erect speedily in her the throne of David Your servant. Blessed is He who comforts Zion and rebuilds Jerusalem from now and forever, Amen.

## אָבִינוּ שְׁבַשְׁמֵיכָם

הבחירה בציון וירושלים, אשר אוית למושב לך  
את עיר הקודש, ברך כל בוניה, בניה ודורשי  
שלומה, ושלח ברכה והצלחה בכל מעשי  
ידיהם. ופירוש עליה סכת שלוםך, וכיים בה  
מקרא שכתוב: למען ציון לא אחששה, ולמען  
ירושלים לא אשקרות, עד יצא כנעה צדקה,  
וישועתה כלפיד יבר. ובנה אותה בקרוב  
בימינו בניין עולם, וכסא דוד עבדך ב מהרה  
لتוכחה תכין. ברוך מנהם ציון ובונה ירושלים  
מעתה ועד עולם, אמן כן יהיה רצון.

**Nuestro Padre Celestial** que has elegido a Sión y a Jerusalén, que deseaste como tu emplazamiento la Ciudad Santa, bendice a todos los constructores de Jerusalén, a sus hijos y a quienes postulan su bienestar. Envía la bendición y la prosperidad en todo lo que emprendan. Despliega sobre ellos tu Tabernáculo de la Paz, y has cumplir sobre ella el versículo: "Por amor a Sión no guardaré silencio, por amor a Jerusalén no desmayaré, hasta que su justicia resplandezca como la aurora y su salvación se encienda como una antorcha". Y restáurala a la brevedad, en nuestros días, para la eternidad. Y erige prontamente en ella el trono de tu siervo David. ¡Bendito el que reconforta a Sión y reconstruye Jerusalén desde ahora y para siempre!, Amén.

**Notre Père qui** réside dans les cieux, Toi qui a choisi Sion et Jérusalem la Ville sainte que Tu as souhaité pour établir. Ton siège, bénis tous ses constructeurs, ses fils ainsi que tous ceux qui cherchent sérénité, envoie la bénédiction et la prospérité dans tout ce qu'ils entreprennent. Etends sur elle Ton pavillon de paix, et réalise pour elle le verset prophétique : Pour Sion je ne garderai point le silence, et pour l'amour de Jérusalem je ne me tairai point - jusqu'à ce que sa droiture jaillisse comme les étoiles et que son salut brûle tel un flambeau. Construis-la bientôt de nos jours pour l'éternité, et érige rapidement le trône de David Ton serviteur en son sein. Béni soit celui qui réconforte Sion et reconstruit Jérusalem maintenant et pour toujours, Amen.